



BOV
VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
HEALTH CERTIFICATE
ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ

Pro vývoz čerstvého masa, včetně mletého masa, domácího skotu
(včetně druhů Bison a Bubalus a jejich kříženců) do Republiky Makedonie
For fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals
(Including Bison and Bubalus species and their cross-breeds) (BOV), for dispatch to the Republic of Macedonia
За свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни говеда
(вклучувајќи ги видовите Bison и Bubalus и нивните вкрстени раси), за увоз во Република Македонија

Země / Country / Земја		Veterinární osvědčení pro Republiku Makedonii Veterinary Certificate to Republic of Macedonia Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Македонија			
Část I: Údaje o odesílané zásilce Part I: Details of dispatched consignment / Дел I: Детали за испратената пратка	I.1. Odesílatel Consignor Испраќач Jméno Name Име Adresa Address Адреса Tel. / Tel. / Тел.		I.2. Referenční číslo osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот		I.2.a
			I.3. Ústřední příslušný orgán Central Competent Authority Централен Надлежен Орган		
			I.4. Místní příslušný orgán Local Competent Authority Локален Надлежен Орган		
	I.5. Příjemce Consignee Примач Jméno Name Име Adresa Address Адреса Poštovní směrovací číslo Postal code Поштенски број Tel. / Tel. / Тел.		I.6.		
	I.7. Země původu Country of origin Земја на потекло	Kód ISO ISO code ИСО код	I.8. Oblast původu Region of origin Подрачје на потекло	Kód Code Код	I.9. Země určení Country of destination Земја на дестинација
					Kód ISO ISO code ИСО код
					I.10. Oblast určení Region of destination Подрачје на дестинација
					Kód Code Код
	I.11. Místo původu Place of origin Место на потекло Název Name Име Adresa Address Адреса		I.12.		
			Číslo schválení Approval number Број на одобрение		
I.13. Místo naložení Place of loading Место на натовар		I.14. Datum odeslání Date of departure Дата на поаѓање			
I.15. Dopravní prostředky Means of transport Средства за транспорт Letadlo Aeroplane <input type="checkbox"/> Авион Loď Ship <input type="checkbox"/> Брод Železniční vagon Railway wagon <input type="checkbox"/> Железнички вагон Silniční vozidlo Road vehicle <input type="checkbox"/> Средство за патен сообраќај Jiné Друго <input type="checkbox"/> Other		I.16. Vstupní pohraniční veterinární stanice v RM Entry BIP in RM Влезен ВИМ на ГП во РМ			
Označení Identification Идентификација Odkazy na doklady Documentary references Документ на кој се повикува		I.17.			
I.18. Popis zboží Description of commodity Опис на стоката		I.19. Kód zboží (kód KN) Commodity code (HS code) Код на стоката (ХС код)			

			I.20. Množství Quantity Количество					
I.21. Teplota výrobku Temperature of the product Температура на производот	Okolní Ambient Собна	<input type="checkbox"/>	Chlazené Chilled Разладено	<input type="checkbox"/>	Zmrazeno Frozen Смрзнато	<input type="checkbox"/>	I.22. Počet balení Number of packages Број на пакувања	
I.23. Označení kontejneru/Číslo plomby/pečetí Identification of container/Seal number Идентификација на контејнеро/Број на плomba						I.24. Druh obalu Type of packaging Вид на пакување		
I.25. Zboží je určeno: Commodities certified for: Праќите се наменети за:		K lidské spotřebě Human consumption Исхрана на луѓе				<input type="checkbox"/>		
I.26.				I.27. K dovozu nebo přijetí do RM For import or admission into RM За увоз или влез во РМ			<input type="checkbox"/>	
I.28. Označení zboží Identification of the commodities Идентификација на стоките								
Druh (Vědecký název) Species (Scientific name) Видови (Научно име)	Povaha zboží Nature of commodity Природа на стоката	Druh zpracování Treatment type Тип на обработка	Číslo schválení podniku Approval number of the establishment Одобрен број на објектот	Jatky Abattoir Кланица	Bouráma Cutting plant Погон за расекување	Chladárna/mrzárna Cold store Ладилник	Počet balení Number of packages Број на пакувања	Čistá hmotnost Net weight Нето тежина
Země / Country / Земја/				Čerstvé maso, včetně mletého masa, domácího skotu (včetně druhů Bison a Bubalus a jejich kříženců) Fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (Including Bison and Bubalus species and their cross-breeds) (BOV) Свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни говеда (вклучувајќи ги видовите Bison и Bubalus и нивните вкрстени раси)				
II. Veterinární potvrzení Health information Податоци за здравствената состојба		II.a. Referenční číslo osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот		II.b.				
II.1. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti Public health information Здравствена потврда		<p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, prohlašuji, že jsem seznámen s příslušnými ustanoveními Zákona o veterinární hygieně (Úřední věstník Republiky Makedonie č. 114/2007) nebo rovnocenných nařízení (ES) č. 178/2002, (ES) č. 852/2004, (ES) č. 853/2004, (ES) č. 854/2004 a (ES) č. 999/2001 a potvrzuji, že výše uvedené maso domácího skotu bylo vyrobeno v souladu s těmito požadavky, a zejména, že:</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on veterinary public health (Official Journal of Republic of Macedonia No. 114/2007) or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and (EC) No 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p> <p>Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби од Законот за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 114/2007) односно еквивалентните Регулации (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004, (ЕЗ) Бр. 854/2004 и (ЕЗ) Бр. 999/2001 и потврдувам дека месото од домашни говеда опишани погоре е произведено во согласност со тие услови, поточно дека тие:</p>						
Část II: Potvrzení Part II: Certification / Дел II: Сертификација	II.1.1.	[maso] [mleté maso z něj vyrobené] ⁽¹⁾ pochází z podniku(ů) zařazeného(ých) do programu založeného na principech Analýzy nebezpečí a kritických kontrolních bodů (Hazard Analysis and Critical Control Points, HACCP) v souladu se Zákonem o veterinární hygieně nebo s rovnocenným nařízením (ES) č. 852/2004; [the [meat] [minced meat derived there from] ⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Regulation (EC) No 852/2004; [mesoto] [меленото месо добиено од него] ⁽¹⁾ потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципите во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004;						
	II.1.2.	maso bylo získáno v souladu s Knihou předpisů o zvláštních hygienických požadavcích na potraviny živočišného původu (Úřední věstník Republiky Makedonie č. 115/2008) nebo s rovnocennou Částí I Přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004; the meat has been obtained in compliance with Book of rules on specific hygiene requirements for food of animal origin (Official Journal of Republic of Macedonia No. 115/2008) or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; месото е добиено во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло (Службен весник на Република Македонија Бр. 115/2008) односно еквивалентниот Дел I од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;						
	⁽¹⁾ II.1.3.	[mleté maso je vyrobeno v souladu s Knihou předpisů o zvláštních hygienických požadavcích na potraviny živočišného původu nebo rovnocennou Částí V Přílohy III nařízení 853/2004 a zmrazeno na vnitřní teplotu ne vyšší než -18 °C]; [the minced meat has been produced in compliance with Book of rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, and frozen to an internal temperature of not more than -18 °C]; [меленото месо е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел V од Анексот III од Регулацијата 853/2004, и е замрзнато до внатрешна температура од не повеќе од -18°C];						
	II.1.4.	maso bylo shledáno způsobilým k lidské spotřebě po prohlídkách, které byly před poražením a po poražení provedeny v souladu s národní veterinární legislativou nebo s rovnocennou Částí I, Kapitolou II a Částí IV, Kapitoly I a IX Přílohy I nařízení (ES) č. 854/2004; the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters I and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; месото е оценето како погодно за исхрана на луѓето, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава I и IX од Анексот I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004;						
	II.1.5.	⁽¹⁾ buď [jatečně opracovaná těla zvířat nebo jejich části byly označeny veterinární značkou v souladu s národní veterinární legislativou nebo s rovnocennou Částí I, Kapitolou III Přílohy I nařízení (ES) č. 854/2004]; either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004]; или [труповите или делови од труповите означени со здравствена ознака во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр.						

854/2004];

- ⁽¹⁾nebo [balení [masa] [mletého masa]⁽¹⁾ byla označena identifikační značkou v souladu s Knihou předpisů o zvláštních hygienických požadavcích na potraviny živočišného původu nebo s rovnocennou částí I Přílohy II nařízení (ES) č. 853/2004;]
or [the packages of [meat] [minced meat]⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Book of rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;]
или [пакувањата со [месо] [мелено месо]⁽¹⁾ се означени со етикета за идентификација во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;]
- II.1.6. [maso] [mleté maso z něj vyrobené]⁽¹⁾ vyhovuje příslušným kritériím stanoveným Knihou předpisů o zvláštních hygienických požadavcích na potraviny živočišného původu (Úřední věstník Republiky Makedonie č. 78/2008) nebo rovnocenným nařízením Komise (ES) č. 2073/2005 o mikrobiologických kritériích pro potraviny;
the [meat] [minced meat derived there from]⁽¹⁾ satisfies the criteria set out in Book of Rules on microbiological criteria for food (Official Journal of Republic of Macedonia No. 78/2008) or equivalent Commission Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;
[месото] [меленото месо добиено од него]⁽¹⁾ ги задоволува критериумите пропишани во Правилник за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми (Службен весник на Република Македонија Бр. 78/2008) односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошки критериум за прехранбени производи;
- II.1.7. záruky poskytnuté předloženými plány na sledování reziduí, které se vztahují na živá zvířata a jejich produkty, v souladu se Zákonem o veterinární hygieně nebo s rovnocennou směrnici 96/23/ES, a zejména s Článkem 29 této směrnice, jsou splněny;
the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;
запазени се гаранциите кои ги покриваат живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во планот за резидуи во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, и посебно Член 29 се исполнети;
- II.1.8. [maso] [mleté maso z něj vyrobené]⁽¹⁾ bylo skladováno a přepravováno v souladu s příslušnými požadavky Knihy předpisů o zvláštních hygienických požadavcích na potraviny živočišného původu nebo rovnocenných částí I a V Přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004;
the [meat] [minced meat derived there from]⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;
[месото] [меленото месо добиено од него]⁽¹⁾ е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I и V односно од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;
- II.1.9. se zřetelem k bovine spongiformní encefalopatii (BSE);
with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE);
во однос на бовина спонгиформна енцефалопатија (БСЕ):
- ⁽¹⁾buď [II.1.9.1. pro dovozy ze země nebo oblasti se zanedbatelným rizikem BSE, která je uvedena v seznamu národní veterinární legislativy nebo rovnocenného rozhodnutí Komise 2007/453/ES (jak bylo pozměněno);
either for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in National veterinary legislation or equivalent Commission Decision 2007/453/EC (as last amended);
или за увоз од држава или регион со незначителен ризик од БСЕ и е наведена како таква во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Одлука на Комисијата 2007/453/ЕЗ (со последната измена):
- (a) země nebo oblast je klasifikována v souladu s národní veterinární legislativou nebo rovnocenným článkem 5 odst. 2 nařízení (ES) č. 999/2001 jako země nebo oblast se zanedbatelným rizikem BSE;
the country or region is classified in accordance with National veterinary legislation or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk;
земјата или регионот е класифицирана во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Член 5(2) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001 како земја или регион со незначителен ризик од БСЕ;
- (b) zvířata, z nichž bylo získáno maso nebo mleté maso, se narodila, byla nepřetržitě chována a poražena v zemi se zanedbatelným rizikem BSE⁽³⁾;
the animals from which the meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk⁽³⁾;
животните од кои е добиено месото или меленото месо, се родени, одгледани без прекин и заклани во земја со незначителен ризик од БСЕ⁽³⁾;
- ⁽¹⁾[(c) pokud se v zemi nebo oblasti vyskytly původní případy BSE;
if in the country or region there have been BSE indigenous cases;
ако во земјата или регионот се забележани случаи на вродена БСЕ:
- ⁽¹⁾buď [zvířata se narodila po dnu, od kterého vstoupil v platnost zákaz krmení přežvýkavců masokostní moučkou a škvarky vyrobenými z těl přežvýkavců.]
either [the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced.]
или [животните се родени после денот кога стапила на сила забраната за хранење на преживарите со месо и коскено брашно кое потекнува од преживари и други преработки од трупот.]
- ⁽¹⁾nebo [maso nebo mleté maso neobsahují specifikovaný rizikový materiál a nejsou vyrobeny ze specifikovaného rizikového materiálu definovaného národní veterinární legislativou nebo rovnocennou Přílohou V nařízení (ES) č. 999/2001 nebo z mechanicky odděleného masa (separátu) získaného z kostí ovcí a koz.]
or [the meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in National veterinary legislation or equivalent Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of ovine or caprine animals.]
или [месото и меленото месо не содржи и не е добиено од специфичен ризици материјали како што е наведено во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Анекс V од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001, или механички одвоено месо добиено од коски од овци и кози.]
- ⁽¹⁾nebo [II.1.9.2. pro dovozy ze země nebo oblasti s kontrolovaným rizikem BSE, která je uvedena v seznamu národní veterinární legislativy nebo rovnocenného rozhodnutí 2007/453/ES (jak bylo pozměněno);
or for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in National veterinary legislation or equivalent Decision 2007/453/EC (as last amended):

	или	за увоз од земји или региони со контролиран ризик од БСЕ и се наведени како такви во Националните прописи од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/EK (со последната измена):
	(a)	země nebo oblast je klasifikována v souladu s národní veterinární legislativou nebo rovnocenným Článkem 5 odstavcem 2 nařízení (ES) č. 999/2001 jako země nebo oblast s kontrolovaným rizikem BSE; the country or region is classified in accordance with National veterinary legislation or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk; земјата или регионот е класифицирана во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Членот 5(2) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001 како земја или регион со контролиран БСЕ ризик;
	(b)	zvířata, z nichž bylo získáno masa nebo mleté maso, nebyla poražena po omráčení injekcí plynu vpraveného do lebeční dutiny nebo tímž způsobem usmrčena nebo po omráčení poražena potrháním tkáně centrálního nervového systému protáhlým, tyčinkovitým předmětem, zavedeným do lebeční dutiny; animals from which the meat or minced meat was derived, have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; животните од кои добиено месото или меленото месо, не се заклани после зашметување со расен пиштол, или убиени на истиот начин, или заклани после зашметување со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина;
(¹)	buď	[[maso skotu nebo mleté maso neobsahují specifikovaný rizikový materiál a nejsou vyrobeny ze specifikovaného rizikového materiálu definovaného národní veterinární legislativou nebo rovnocennou Přílohou V nařízení (ES) č. 999/2001 nebo z mechanicky odděleného masa (separátu) získaného z kostí ovčí a koz;]
	either	[the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in National veterinary legislation or equivalent Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of ovine or caprine animals;]
	или	говедското месото или меленото месо не содржи и не е добиено од специфичен ризични материјали како што е дефинирано во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Анекс V од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001, или механичко одвоено месо добиено од коски од овци и кози;]
(¹)	nebo	[[c) jatečně opracovaná těla zvířat, půlky nebo půlky rozřezané na méně než tři velké kusy a čtvrtě neobsahují jiný specifikovaný rizikový materiál než páteř, včetně ganglií dorsálních kořenů. Jatečně opracovaná těla nebo velké kusy jatečně opracovaných těl skotu obsahující páteř jsou označeny modrým pruhem na etiketě podle národní veterinární legislativy nebo rovnocenného nařízení (ES) č. 1760/2000. ⁽³⁾]
	or	the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in National veterinary legislation or equivalent Regulation (EC) No 1760/2000. ⁽³⁾]
	или	trupovite, polovinckite од trupovite или polovinckite од trupovite пресечени на не повеќе од третинки и четвртинки, кои не содржат специфичен ризични материјали освен рбетниот столб, вклучувајќи ги дорзалните ганглии. Труповите или деловите од труповите од говеда кои содржат рбетен столб се означени со плава лента на етикетата, како што е наведено во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната (ЕК) Бр. 1760/2000. ⁽³⁾]
(¹)	nebo	[[II.1.9.3. pro dovozy ze země nebo oblastí, která není kategorizována v souladu s národní veterinární legislativou nebo s rovnocenným Článkem 5 odstavcem 2 nařízení (ES) č. 999/2001 nebo je kategorizována jako země nebo oblast s neurčeným rizikem BSE a tak zařazena do seznamu národní veterinární legislativy nebo do rovnocenného rozhodnutí Komise 2007/453/ES (jak bylo pozměněno):
	or	for imports from a country or a region which has not been categorized in accordance with National veterinary legislation or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorized as a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in National veterinary legislation or equivalent Commission Decision 2007/453/EC (as last amended):
	или	за увоз од држава или регион која не е категоризирана во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Член 5(2) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001 или е категоризирана како земја или регион со неопределен ризик од БСЕ и се наведени како такви во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Комисијата 2007/453/EЗ (со последната измена):
	(a)	země nebo oblast není kategorizována v souladu s národní veterinární legislativou nebo s rovnocenným Článkem 5 odstavcem 2 nařízení (ES) č. 999/2001 nebo byla kategorizována jako země s neurčeným rizikem BSE; the country or region has not been categorized in accordance with National veterinary legislation or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorized as a country or region with undetermined BSE risk; државата или регионот не е категоризирана во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Член 5(2) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001 или е категоризирана како земја или регион со неопределен ризик од БСЕ;
	(b)	zvířata, z nichž bylo získáno masa nebo mleté maso, nebyla krmena masokostní moučkou nebo škvarky vyrobenými z těl přežvýkavců; the animals from which the meat or minced meat was derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants; животните од кои е добиено месото или меленото месо не се хранети со коскено и месно брашно или други преработки од трупот;
	(c)	zvířata, z nichž bylo získáno masa nebo mleté maso, nebyla poražena po omráčení injekcí plynu vpraveného do lebeční dutiny nebo tímž způsobem usmrčena nebo po omráčení poražena potrháním tkáně centrálního nervového systému protáhlým, tyčinkovitým předmětem, zavedeným do lebeční dutiny; the animals from which the meat or minced meat was derived, have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; животните од кои добиено месото или меленото месо, не се заклани после зашметување со расен пиштол, или убиени на истиот начин, или заклани после зашметување со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина;
(¹)	nebo	[[d) maso nebo mleté maso skotu nebylo získáno ze:
	either	the bovine meat or minced meat was not derived from:
	или	говедското месото или меленото месо не е добиено од:
	(i)	specifikovaného rizikového materiálu definovaného národní veterinární legislativou nebo rovnocennou Přílohou V nařízení (ES) č. 999/2001;

specified risk material as defined in National veterinary legislation or equivalent Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;
спесифичен ризичен материјал како што е дефинирано во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Анекс V од Регулацивата (ЕЗ) Бр. 999/2001;

- (ii) nervové a lymfatické tkáně obnažené při vykosťování;
nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;
нервно и лимфно ткиво изложено за време на процесот на обескотување;
- (iii) mechanically separated meat obtained from bones of ovine or caprine animals.]
механички одвоено месо добиено од коски од овци и кози;]

- ⁽¹⁾nebo [(d) jatečně opracovaná těla zvířat, půlky nebo půlky rozřezané na méně než tři velké kusy a čtvrtě neobsahují jiný specifikovaný rizikový materiál než páteř, včetně ganglií dorsálních kořenů. Jatečně opracovaná těla nebo velké kusy jatečně opracovaných těl skotu obsahující páteř jsou označeny modrým pruhem na etiketě podle národní veterinární legislativy nebo rovnocenného nařízení (ES) č. 1760/2000.⁽³⁾];
or the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in National veterinary legislation or equivalent Regulation (EC) No 1760/2000.⁽³⁾];
или труповите, половинките од труповите или половинките од труповите пресечени на не повеќе од третинки и четвртинки, кои не содржат спесифични ризични материјали освен рбетниот столб, вклучувајќи ги дорзалните ганглии. Труповите или деловите од труповите од говеда кои содржат рбетен столб се означени со плава лента на етикетата, како што е наведено во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентните Регулацивата (ЕЗ) Бр. 1760/2000.⁽³⁾];

II.2. Potvrzení o zdravotním stavu zvířat Animal health attestation Потврда за здравствената состојба на животните

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že čerstvé maso uvedené v Části I:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:
Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар со ова потврдувам дека свежо месо опишано во Дел I:

- II.2.1. bylo získáno na území s kódem⁽²⁾, které ke dni vydání tohoto osvědčení:
has been obtained from the territory with code.....⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate:
тие потекнуваат од територија со код⁽²⁾ која на денот на издавањето на овој сертификат:
 - (a) je prostě moru skotu 12 měsíců a během této doby nebylo prováděno očkování proti této nákaze, a
has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against disease has taken place, and
е слободна 12 месеци од говедска чума, и за време на тој период не се вршени вакцинации против оваа болест, и
 - ⁽¹⁾buď either [(b) je prostě slintavky a kulhavky 12 měsíců a během této doby nebylo prováděno očkování proti této nákaze;]
has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against disease has taken place;]
или е слободна 12 месеци од лигавка и шап, и за време на тој период не се вршени вакцинации против оваа болест;]
 - ⁽¹⁾nebo [(b) je považováno za prostě slintavky a kulhavky od (dd/mm/rrrr), po tomto dnu se nevyskytl(o) žádný případ (ohnisko), a vývoz tohoto masa je povolen národní veterinární legislativou nebo rovnocenným nařízením (ES) 000 /2010, ze dne (dd/mm/yyyy).]
or has been considered free from foot-and-mouth disease since(dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by National veterinary legislation or equivalent Commission Regulation (EC) 000/2010, of (dd/mm/yyyy);]
или се смета дека е слободна од лигавка и шап од (dd/mm/yyyy), без појава на ниту еден случај по овој датум, и е одобрена за извоз на ова месо во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Регулацива (ЕЗ) 000 /2010, од (dd/mm/yyyy).
 - ⁽¹⁾⁽⁴⁾nebo or [(b) u domácího skotu jsou úředně prováděny a kontrolovány vakcinační programy proti slintavce a kulhavce;]
or vaccination programs against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;]
или вакциналните програми против шап и лигавка се официјално спроведени и контролирани кај домашните говеда;]
 - ⁽¹⁾⁽⁷⁾nebo [(b) má systematický vakcinační program proti slintavce a kulhavce a ze stád, kde je příslušným veterinárním orgánem účinnost tohoto vakcinačního programu kontrolována pravidelnými sérologickými kontrolami, které ukazují přiměřené hladiny protilátek a které také ukazují nepřítomnost cirkulace viru slintavky a kulhavky;]
or has a systematic vaccination programme against foot and mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot and mouth virus circulation;]
или има систематски програм за вакцинација против лигавка и шап и од стада каде ефикасноста на програмата за вакцинација се контролира од страна на надлежниот орган, преку редовни серолошки анализи за одредување на соодветниот титар на антитела и кој исто така потврдува за отсуство на вирусот на лигавка и шап во циркулацијата;]
 - ⁽¹⁾⁽⁵⁾nebo [(b) je prostě slintavky a kulhavky po dobu 12 měsíců a během této doby nebylo prováděno očkování proti této nákaze a je kontrolováno příslušným veterinárním orgánem pravidelným dohledem, který ukazuje nepřítomnost slintavky a kulhavky]
or has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot and mouth infection]
или била слободна од лигавка и шап во последните 12 месеци, и за време на тој период животните не се вакцинирани против лигавка и шап и е спроведена контрола од страна на надлежниот орган, преку редовни серолошки анализи за потврдување за отсуство на вирусот на лигавка и шап]
- II.2.2. je získáno ze zvířat, která:
has been obtained from animals that:
добиено е од животни кои:
 - ⁽¹⁾buď either [pobývala na území uvedeném v bodu II.2.1. od narození nebo nejméně v posledních třech měsících před poražením;];
[have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;]
или [останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред кољењето;]
 - ⁽¹⁾nebo [byla přemístěna dne(dd/mm/rrrr) na území uvedené v bodu II.2.1. z území s kódem⁽²⁾, které mělo k tomuto datu povoleno vyvézt toto čerstvé maso do Republiky Makedonie;]
or [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code⁽²⁾ that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of Macedonia;]

- или [донесени се на(дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код (²) која на тој датум имала одобрување за извоз на ова свежо месо во Република Македонија;
- (¹)nebo [byla přemístěna dne (dd/mm/yyyy) na území uvedené v bodu II.2.1.;]
or [have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1.;]
или [донесени се на (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1.]
- II.2.3. je získáno ze zvířat pocházejících z hospodářství:
has been obtained from animals coming from holdings in which:
добиено е од животни кои потекнуваат од одгледувалишта во кои:
- (a) ve kterých žádné z přítomných zvířat nebylo očkováno proti [slintavce a kulhavce]⁽⁵⁾ nebo moru skotu, a none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or]⁽⁶⁾ rinderpest, and ниту едно од животните таму присутни не се вакцинирани против [шап и лигавка]⁽⁶⁾ или говедска чума, и
- (¹)nebo [(b) v těchto hospodářstvích a v hospodářstvích nacházejících se v jejich blízkosti v okruhu 10 km se v předchozích 30 dnech nevyskytl(o) případ/ohnisko slintavky a kulhavky]
either [in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days.]
или [во овие објекти, и во објектите кои се наоѓаат близина во радиус од 10 км, немало појава на лигавка и шап или говедска чума во последните 30 дена]
- (¹)(⁷)nebo [(b) na která se nevztahuje úřední omezení z veterinárních důvodů a kde se v okruhu 25 km v předchozích 60 dnech nevyskytl(o) případ/ohnisko slintavky a kulhavky nebo moru skotu, a there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and, немало официјално рестрикција поради здравјето на животните и каде, во ови објекти и во објектите кои се наоѓаат во околина во радиус од 25 км, немало појава на лигавка и шап или говедска чума во последните 60 дена, и
- (c) ve kterých pobývala nejméně 40 dnů před odesláním přímo na jatky;] they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;] тие останале најмалку 40 дена пред директно да се испорачаат до кланицата.]
- (¹)(⁸)nebo [(b) na která se nevztahuje úřední omezení z veterinárních důvodů a kde se v okruhu 10 km v předchozích 12 měsících nevyskytl(o) případ/ohnisko slintavky a kulhavky nebo moru skotu, a there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and, не постои официјална забрана од здравствени причини и каде, во овие објекти и во објектите кои се наоѓаат во околната во радиус од 10 км, немало појава на лигавка и шап или говедска чума во последните 12 месеци, и,
- (c) ve kterých pobývala nejméně 40 dnů před odesláním přímo na jatky;] they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;] тие останале најмалку 40 дена пред директно да се испорачаат до кланицата.]
- (¹)(⁴) [(d) zvířata nebyla přemístěna z neschválené oblasti EU během posledních tří měsíců; animals have not been introduced from non-approved EU areas during the last three months; животните не се воведени од региони во ЕУ кои немаат одобрување за време на последните три месеци;
- (e) zvířata jsou označena a registrována v národním Systému identifikace a potvrzování původu skotu; animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals; животните се идентификувани и регистрирани во националниот Систем за идентификација и регистрација на потеклото за говеда;
- (f) dotyčné hospodářství je uvedeno v seznamu schválených hospodářství, po příznivé inspekci příslušného orgánu a úřední zprávě, v TRACES⁽⁹⁾ a příslušným orgánem jsou pravidelně prováděny inspekce, aby bylo zaručeno dodržování příslušných požadavků nařízení (EU) č. 206 /2010 (SANCO /4787/2009).] the holdings in question are listed as approved holdings, following a favorable competent authorities' inspection and official report, in TRACES⁽⁹⁾ and inspections are regularly carried out by the competent authorities to ensure that the relevant requirements provided for in Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009) are respected.] одгледувалиштата кои се во прашање се регистрирани како дозволени, следствено на инспекцијата на надлежниот орган и службениот извештај, во TRACES⁽⁹⁾-системот и проверките и контролата редовно се спроведуваат од страна на надлежниот орган за да се обезбеди дека релевантните услови од Регулативата (ЕУ) Бр. 206 /2010 (SANCO /4787/2009) се запазени.]
- II.2.4. je získáno ze zvířat, která:
has been obtained from animals which:
добиено е од животни кои:
- (a) byla přepravena z hospodářství ve vozidlech, která byla před naložením vyčištěna a vydezinfikována, na schválené jatky, aniž by přišla do styku s jinými zvířaty, která nespĺňují podmínky uvedené v bodech II.2.1, II.2.2 a II.2.3. have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3. се транспортирани од нивните одгледувалишта до одобрена кланица во возила кои се исчистени и дезинфицирани пред натоварот, без да дојдат во допир со други животни кои не ги исполнуваат условите споменати во точка II.2.1, II.2.2 и II.2.3.
- (b) na jatkách byla podrobena veterinární prohlídce během 24 hodin a zejména nejevila příznaky nákaz uvedených v bodu II.2.1. at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point II.2.1. во кланицата биле прегледани со цел да се утврди нивната здравствена состојба и тоа 24 часа пред колењето и не постои никаков доказ за присуство на болестите споменати во точка II.2.1.
- (c) byla poražena dne(dd/mm/yyyy) nebo mezi (dd/mm/yyyy) a(dd/mm/yyyy)⁽¹⁰⁾ have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and(dd/mm/yyyy)⁽¹⁰⁾ заклани се на (дд/мм/гггг) или помеѓу (дд/мм/гггг) и (дд/мм/гггг)⁽¹⁰⁾
- (¹)(¹¹) [(d) reagovala negativně na úřední nitrokožní tuberkulínaci provedenou během 3 měsíců před poražením;] have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculosis test carried out within 3 months before slaughter;] покажале негативна реакција на официјалниот интра-дермален тест за туберкулоза спроведен за време од 3 месеци пред колењето;]

(1)(5)	<p>[(e) na jatkách byla před poražením držena zcela odděleně od zvířat, jejichž maso nebylo určeno pro Republiku Makedonii nebo Evropskou unii.] at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for the Republic of Macedonia or European Union.] во клиницата се држени одвоено од животни чешто месо не е наменето за Република Македонија односно Европската Унија.]</p>
II.2.5.	<p>bylo získáno v zařízení, kolem kterého se během předchozích 30 dnů v okruhu 10 km nevyskytl případ/ohnisko nález uvedených výše v bodu II.2.1. nebo pokud se vyskytl případ nákazy, příprava masa k vývozu do Republiky Makedonie byla povolena pouze po poražení všech přítomných zvířat, odstranění veškerého masa a celkové očistě a dezinfekci provedené pod dohledem úředního veterinárního lékaře; has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1. above during the previous 30 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of Macedonia or European Union has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;</p> <p>добиено е во објект околу кој во радиус од 10 км., се нема појавено случај/избивање на болести кои се споменати под точка II.2.1. погоре за време на 30 дена претходно или во случај на појава на болест, подготовката на месото за извоз во Република Македонија односно Европската Унија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заклани, целото месо отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар;</p>
II.2.6. (1) 'bud' either или	<p>bylo získáno a připraveno, aniž přišlo do styku s jiným masem, které nespĺňuje podmínky uvedené v tomto osvědčení; has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate; добиено е и подготвено без да дојде во допир со друго месо кои не ги исполнуваат услови споменати во овој сертификат;</p>
(1)(7) nebo or или	<p>obsahuje [vykostěné] [a] [mleté maso]⁽¹⁾ získané pouze z vykostěného masa jiného než droby, které bylo získáno z jatečně opracovaných těl zvířat, z nichž byly odstraněny hlavní mízní uzliny, která prodělala zrání při teplotě vyšší než +2 °C po dobu nejméně 24 hodin před odstraněním kostí, a u nichž byla hodnota pH, měřená elektronicky ve středu svalu musculus longissimus dorsi po uzrání a před vykostěním, nižší než 6,0, a contains [boneless meat] [and] [minced meat]⁽¹⁾ obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above + 2 °C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and</p> <p>содржи [обескоскено] [и] [мелено месо]⁽¹⁾ добиено единствено од месо на кое му се отстранети коските, со исклучок на ситнежот, од трупови на кои им се отстранети главните пристапни лимфни јазли, и кои трупови биле подвргнати на зреење на температура поголема од +2 °C за време од најмалку 24 часа пред коските да бидат извадени и каде рН вредноста на месото е под 6.0 при електронско мерење во центарот на мускулот longissimus-dorsi поспе зреењето и пред вадењето на коските, и</p>
(1)(8) nebo or или	<p>během všech etap výroby, vykostování a skladování bylo drženo přísně odděleně od masa, které nespĺňuje výše uvedené požadavky, dokud nebylo zabaleno do krabic nebo kartonů pro další skladování ve vyhrazených prostorách. has been kept strictly separated from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas. чувано е строго одвоено од месо кое не ги исполнува условите споменати погоре за време на сите фази на неговото производство, обескосувањето и чувањето, додека не се спакува во кутии или картони за понатамошно складирање во одредените региони.</p> <p>obsahuje [vykostěné] [a] [mleté maso]⁽¹⁾, získané pouze z vykostěného masa jiného než droby, které bylo získáno z jatečně opracovaných těl zvířat, z nichž byly odstraněny hlavní mízní uzliny, která prodělala zrání při teplotě vyšší než + 2 °C po dobu nejméně 24 hodin před odstraněním kostí a contains [boneless meat], [and] [minced meat]⁽¹⁾, obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above + 2 °C for at least 24 hours before the bones were removed, and</p> <p>содржи [обескоскено] [и] [мелено месо]⁽¹⁾, добиено единствено од месо на кое му се отстранети коските, со исклучок на ситнежот, од трупови на кои им се отстранети главните пристапни лимфни јазли, кои трупови биле подвргнати на зреење на температура поголема од + 2 °C за време од најмалку 24 часа пред коските да бидат извадени, и</p> <p>během všech etap výroby, vykostování a skladování bylo drženo přísně odděleně od masa, které nespĺňuje výše uvedené požadavky, dokud nebylo zabaleno do krabic nebo kartonů pro další skladování ve vyhrazených prostorách.] has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.] чувано е строго одвоено од месо кое не ги исполнува условите споменати погоре за време на сите фази на неговото производство, обескосувањето и чувањето, додека не се спакува во кутии или картони за понатамошно складирање во одредените региони.]</p>
(1)(9) nebo or или	<p>[(a) obsahuje pouze vyčištěné droby, které zrály při teplotě prostředí vyšší než + 2 °C po dobu nejméně tří hodin, nebo, v případě bránice a žvýkacích svalů, nejméně 24 hodin; contains only trimmed-offal which have matured at an ambient temperature of more than + 2 °C for at least three hours, or, in the case of diaphragm and masseter muscles, for at least 24 hours; or</p> <p>или содржи само тримован ситнеж кој созрел на амбиентална температура поголема од + 2 °C за време од најмалку 3 часа, или ако станува збор за дијафрагма или за џвакачки мускули, времето на зреење е најмалку 24 часа;</p> <p>během všech etap výroby, vykostování a skladování bylo drženo přísně odděleně od masa, které nespĺňuje výše uvedené požadavky, dokud nebylo zabaleno do krabic nebo kartonů pro další skladování ve vyhrazených prostorách.] has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.] чувано е строго одвоено од месо кое не ги исполнува условите споменати погоре за време на сите фази на неговото производство, обескосувањето и чувањето, додека не се спакува во кутии или картони за понатамошно складирање во одредените региони.]</p>
II.3.	<p>Potvrzení o pohodě zvířat Animal welfare attestation Потврда за благосостојбата на животните</p> <p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzují, že čerstvé maso uvedené v Části I pochází ze zvířat, která byla na jatkách ošetřována před poražením, v době poražení nebo utrácení v souladu s příslušnými ustanoveními legislativy Republiky Makedonie nebo rovnocenné legislativy Evropské unie. I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Republic of Macedonia legislation or equivalent legislation of European Union. Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I потекнува од животни кои во клиницата пред колењето и за време на колењето или убивањето се третирали во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Македонија или еквивалентната легислатива на Европската Унија</p>
Poznámky Notes	

Забелешки

Toto osvědčení platí pro čerstvé maso, včetně mletého masa, domácího skotu (včetně druhů *Bison* a *Bubalus* a jejich kříženců).

Čerstvé maso znamená všechny části zvířat vhodné k lidské spotřebě ve stavu čerstvém, chlazeném nebo zmraženém.

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including *Bison* and *Bubalus* species and their cross-breeds).

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.

Ovoј сертификат е наменет за свежо месо, вклучувајќи мелено месо, од домашни говеда (вклучувајќи ги видовите *Bison* и *Bubalus* и нивните вкрстени видови).

Под свежо месо се подразбира сите делови од животното погодни за исхрана на луѓето било да се свежи, оладени или замрзнати.

Část I

Part I

Дел I

- Kolonka I.8:
Box reference I.8:
Рамка I.8:
- Uvedte kód území, který je uveden v Části 4 Přílohy 6 Knihy předpisů o postupech při dovozu a tranzitu, seznam třetích zemí schválených pro dovoz, formu a obsah veterinárního osvědčení nebo jiné doklady doprovázející osvědčení, pohraniční veterinární kontroly zásilek zvířat, akvakultur, produktů a vedlejších produktů živočišného původu nebo v rovnocenné Části I Přílohy II nařízení (EU) č. 206/2010 (SANCO /4787/2009).
- Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009).
- Да се внесе кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е обобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009).
- Kolonka I.11:
Box reference I.11:
Рамка I.11:
- Místo původu: název a adresa odesílajícího zařízení.
Place of origin: name and address of the dispatch establishment.
Место на потекло: име и адреса на објектот кој испорачува.
- Kolonka I.15:
Box reference I.15:
Рамка I.15:
- Uvedte registrační číslo (železniční vagonů nebo kontejnery a nákladní automobily), číslo letu (letadlo) nebo název (loď).
Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RM.
Регистрациониот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод) треба да се пополнат соодветно. Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во РМ.
- Kolonka I.19:
Box reference I.19:
Рамка I.19:
- Uvedte vhodný kód KN: 02.01, 02.02, 02.06. K němu pro tato území původu bez vstupu „A“ nebo „F“ ve sloupci 5 „SG“ Části 4 Přílohy 6 Knihy předpisů o postupech při dovozu a tranzitu, seznam třetích zemí schválených pro dovoz, formu a obsah veterinárního osvědčení nebo jiné doklady doprovázející osvědčení, pohraniční veterinární kontroly zásilek zvířat, akvakultur, produktů a vedlejších produktů živočišného původu nebo rovnocenné Části I Přílohy II nařízení (EU) č. 206/2010 (SANCO /4787/2009). Podle potřeby může být uveden rovněž kód KN 15.02.
Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06. In addition, for those territories of origin without the entry "A" or "F" in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009), the HS code 15.02 can also be used when appropriate.
Употребете го соодветниот ХС код: 02.01, 02.02, 02.06. Дополнително, за оние територии на потекло без "А" или "F" во колоната 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е обобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009), ХС кодот 15.02 може исто така да се употреби соодветно по потреба.
- Kolonka I.20:
Box reference I.20:
Рамка I.20:
- Uvedte celkovou hrubou hmotnost a celkovou čistou hmotnost.
Indicate total gross weight and total net weight.
Внеси ја вкупната бруто тежина и вкупната нето тежина.
- Kolonka I.23:
Box reference I.23:
Рамка I.23:
- U kontejnerů nebo přepravek uveďte číslo kontejneru a číslo plomby/pečeti (pokud je známo).
For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе.
- Kolonka I.28:
Box reference I.28:
Рамка I.28:
- Povaha zboží: uveďte „celá jatečně opracovaná těla“, „půlky“, „čtvrtě“, „kusy“, „vyčištěné droby“ nebo „mleté maso“.
Vyčištěné droby domácího skotu musí být výhradně droby, z nichž byly zcela odstraněny kosti, chrupavky, trachea a hlavní bronchy, mízní uzliny s přílehlou pojivovou tkání, tuk a hlen. Jsou povoleny také celé žvýkačí svaly, vyříznuté v souladu s národní veterinární legislativou nebo rovnocenným odstavcem B.1 Kapitoly I Části IV Přílohy I nařízení (E3) č. 854/2004 (jak bylo pozměněno).
Mleté maso je vykostěné maso, které bylo rozmělněno na kousky a které musí být připraveno výhradně z příčné pruhovaných svalů (včetně přilehlé tukové tkáně) s výjimkou srdečního svalu.
Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "trimmed offal" or "minced meat".
Trimmed offal of domestic bovines must be exclusively that offal from which the bones, cartilage, trachea and main bronchi, lymphatic glands adhering connective tissue, fat and mucus have been completely removed. Whole masseter muscles, incised in accordance with National veterinary legislation or equivalent paragraph B.1 of Chapter I of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004 (as last amended) are also permitted.
Minced meat is boned meat which has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.
Природа на стоката: да се внесе "трупови-цели", "трупови-половинки", "трупови-четвртинки", "тримуван ситнеж" или "мелено месо".
Тримуваниот ситнеж од домашните говеда мора да биде исклучиво таков ситнеж од кого коските, р'скавиците, трахеата и главните бронхи, лимфните жлезди кои се припоени на сврзното, масното и мускулното ткиво се целосно отстранети. Сите цвакачки мускули, расечени во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот став В.1 од Поглавје I од Делот IV од Анекс I од Регулацијата (Е3) Бр. 854/2004 (со последниот амандман), се истотака дозволени.
Мелено месо е обескоскено месо кое било мелено на делчиња и кое се добива исклучиво од напречно-пругаста мускулатура (вклучувајќи го и придружното масно ткиво) освен срцева мускулатура.
- Kolonka I.28:
Box reference I.28:
Рамка I.28:
- Druh zpracování: Podle potřeby uveďte „vykostěno“; „s kostí“; „zralé“; „a/nebo „mleté“. Pokud je zmrazeno, uveďte datum zmražení (mm/rr) kusů/kousků.
Treatment type: If appropriate, indicate "boned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing

(mm/yy) of the cuts/pieces.

Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "обескоскено"; "со коска"; "зрело"; и/или "мелено". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг) на деловите/парчињата.

Část II:
Part II:
Дел II:

- (1) Nehodící se škrtněte.
Keep as appropriate.
Пополни соодветно.
- (2) Kód území, který je uveden v Části 4 Přílohy VI Knihy předpisů o postupech při dovozu a tranzitu, seznam třetích zemí schválených pro dovoz, formu a obsah veterinárního osvědčení nebo jiné doklady doprovázející osvědčení, pohraniční veterinární kontroly zásilek zvířat, akvakultur, produktů a vedlejších produktů živočišného původu nebo v rovnocenné Části I Přílohy II nařízení (EU) č. 206/2010 (SANCO /4787/2009);
Code of the territory as it appears in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO/4787/2009);
Код на територијата како што е наведено во во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II во Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009);
- (3) Počet jatečně opracovaných těl skotu nebo velkých kusů jatečně opracovaných těl skotu, u nichž je požadováno odstranění páteře, a také počet jatečně opracovaných těl skotu nebo velkých kusů jatečně opracovaných těl skotu, u nichž odstranění páteře není požadováno, má být přiložen k dokladu uvedeném v národní veterinární legislativě nebo v rovnocenném Článku 2 odstavci 1 nařízení (ES) č. 136/2004;
The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required should be added to the document referred to in National veterinary legislation or equivalent Article 2 (1) of Regulation (EC) No 136/2004;
Бројот на говедски труповите или поголемите делови од труповите, од кои се бара да се отстрани рбетниот столб, како и бројот каде не се бара да се отстрани рбетниот столб треба да се внесе во документот кој се однесува на Националните прописи од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентниот Член 2 (1) од Регулативата (ЕЗ) Бр. 136/2004;
- (4) Pouze zralé vykostěné maso, které splňuje dodatečné záruky uvedené v poznámce (7).
Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees mentioned under footnote (7).
Само зрелото обескоскено месо кое ги исполнува дополнителните гаранции споменати под забелешка (7).
- (5) Podle potřeby mají být dodatkové záruky, jimiž se řídí dovoz zralého vykostěného masa, ve sloupci 5 „SG“ Části 4 Přílohy VI Knihy předpisů o postupech při dovozu a tranzitu, seznam třetích zemí schválených pro dovoz, formu a obsah veterinárního osvědčení nebo jiné doklady doprovázející osvědčení, pohraniční veterinární kontroly zásilek zvířat, akvakultur, produktů a vedlejších produktů živočišného původu nebo v rovnocenné Části I Přílohy II nařízení (EU) č. 206/2010 (SANCO /4787/2009), uvedeny pod „H“.
Supplementary guarantees regarding import of matured boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009) with the entry "H".
Дополнителните гаранции во однос на увоз на зрело обескоскено месо да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "СГ" од во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009) под "H".
- (6) Škrtněte, pokud vyvážející země provádí očkování proti slintavce a kulhavce sérotypů A, O nebo C, a tato země má povoleno vyvážet do Republiky Makedonie zralé vykostěné maso, které splňuje dodatkové záruky uvedené v poznámce (7).
Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed for export to the Republic of Macedonia matured boned meat which fulfils the supplementary guarantees described under footnote (7).
Прецртај доколку земјата извозничка спроведува вакцинација против лигавка и шап со серотиповите А, О или С, и на оваа земја и е дозволено да извезува во Република Македонија зрело обескоскено месо, кое ги исполнува дополнителните гаранции опишани под забелешка (7).
- (7) Podle potřeby mají být dodatkové záruky, vztahující se na maso ze zralého vykostěného masa, ve sloupci 5 „SG“ Části 4 Přílohy VI Knihy předpisů o postupech při dovozu a tranzitu, seznam třetích zemí schválených pro dovoz, formu a obsah veterinárního osvědčení nebo jiné doklady doprovázející osvědčení, pohraniční veterinární kontroly zásilek zvířat, akvakultur, produktů a vedlejších produktů živočišného původu nebo v rovnocenné Části I Přílohy II nařízení (EU) č. 206/2010 (SANCO /4787/2009), uvedeny pod „A“.
Supplementary guarantees regarding meats from matured boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009), with the entry "A".
Дополнителните гаранции во однос на месата од зрело обескоскено месо да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "СГ" од во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009), под "A".
- (8) Podle potřeby mají být dodatkové záruky, vztahující se na maso ze zralého vykostěného masa, ve sloupci 5 „SG“ Části 4 Přílohy VI Knihy předpisů o postupech při dovozu a tranzitu, seznam třetích zemí schválených pro dovoz, formu a obsah veterinárního osvědčení nebo jiné doklady doprovázející osvědčení, pohraniční veterinární kontroly zásilek zvířat, akvakultur, produktů a vedlejších produktů živočišného původu nebo v rovnocenné Části I Přílohy II nařízení (EU) č. 206/2010 (SANCO /4787/2009), uvedeny pod „F“. Do Republiky Makedonie není povoleno dovážet zralé vykostěné maso do 21 dnů po porážení zvířat.
Supplementary guarantees regarding meats from matured boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009), with the entry "F". The matured boned meat shall not be allowed for importation into the Republic of Macedonia until 21 days after the date of slaughter of the animals.
Дополнителните гаранции во однос на месата од зрело обескоскено месо да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "СГ" од во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009), под "F". Зрелото обескоскено месо нема да биде дозволено за извоз во Република Македонија додека не измине 21 ден од денот на колењето на животните.

⁽⁹⁾ Seznam schválených hospodářství, vypracovaný příslušným orgánem, je příslušným orgánem pravidelně kontrolován a aktualizován. Komise zajistí, aby tento seznam schválených hospodářství byl zveřejňován pro informační účely prostřednictvím integrovaného počítačového systému (TRACES).
The list of approved holdings provided by the competent authority is reviewed on a regular basis and kept up to date by the competent authority. The Commission will ensure that this list of approved holdings is made publicly available for information purposes through its integrated computerized veterinary system (TRACES).
Листата на одобрени одгледувалишта од страна на надлежниот орган е прегледувана и ажурирана редовно од страна на истиот. Комисијата ќе обезбеди да листата на одобрени одгледувалишта биде јавна со цел за достапност на информациите преку интегрираниот ветеринарен компјутерски систем (TRACES)

⁽¹⁰⁾ Datum nebo data porážky(žek). Vývoz tohoto masa není povolen, pokud bylo získáno ze zvířat poražených buď před dnem povolení k vývozu do Republiky Makedonie z území uvedeného v kolonkách I.7 a I.8 nebo během období, kdy byla Republikou Makedonie přijata omezení dovozu tohoto masa z této země, oblasti nebo její části.
Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of Macedonia of the territory mentioned under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Macedonia against imports of this meat from this country, territory or part thereof.
Датум или дати на колење. Извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за извоз во Република Македонија од територија спомената под I.7 и I.8, или за време на траење на забрана за увоз на месо од оваа земја, територија или делови од територија во Република Македонија.

⁽¹¹⁾ Podle potřeby mají být dodatkové záruky týkající se tuberkulózy ve sloupci 5 „SG“ Části 4 Přílohy VI Knihy předpisů o postupech při dovozu a tranzitu, seznam třetích zemí schválených pro dovoz, formu a obsah veterinárního osvědčení nebo jiné doklady doprovázející osvědčení, pohraniční veterinární kontroly zásilek zvířat, akvakultur, produktů a vedlejších produktů živočišného původu nebo v rovnocenné Části I Přílohy II nařízení (EU) č. 206/2010 (SANCO /4787/2009), uvedeny pod „E“. Intradermální tuberkulóza má být prováděna v souladu s národní veterinární legislativou nebo s rovnocennou Přílohou B směrnice Rady 64/432/EES (jak byla pozměněna).
Supplementary guarantees concerning tuberculosis test, to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009), with the entry "E". Intra-dermal tuberculosis test to be carried out in accordance with the provisions of National veterinary legislation or equivalent Annex B to Council Directive 64/432/EEC (as amended).
Дополнителните гаранции во однос на тестот за туберкулоза да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "СГ" од во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009), под "Е". Интра-дермалниот туберкулозен тест треба да се изведе во согласност со одредбите од Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентните Анекс Б на Директивата на Советот 64/432/ЕЕЗ (со последниот амандман).

⁽¹²⁾ Seznam zemí v Příloze rozhodnutí 2007/453/ES.
List of countries in the Annex to Decision 2007/453/EC.
Листа на земји во Прилогот од Одлуката 2007/453/ЕЗ.

Úřední veterinární lékař:
Official veterinarian:
Официјален ветеринар:

Jméno (hůlkovým písmem):
Name (in capital letters):
Име (со печатни букви):

Datum:
Date:
Дата:

Místo:
Place:
Место:

Funkce a titul:
Qualification and title:
Квалификација и титула:

Podpis:
Signature:
Потпис:

Razítko
Stamp
Печат